

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Formas de hacer política

X. O. R.

Quando se oye a los políticos en el Congreso parece que asistimos más a una pelea de patio de colegio que a algo serio. ¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que si, en vez de alentar la discrepancia, usaran métodos de acercamiento en las diferentes posturas tendrían menos votos?

*Puntuar
de otra
forma*

El País, 21.10.23, 14

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación y una preposición. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Quando se oye a los políticos en el Congreso parece que asistimos más a una pelea de patio de colegio que a algo serio. ¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que si, en vez de alentar la discrepancia, usaran métodos de acercamiento en las diferentes posturas tendrían menos votos?

Quando se oye a los políticos en el Congreso[,] parece que asistimos más a una pelea de patio de colegio que a algo serio. ¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que[,] si —en vez de alentar la discrepancia— usaran métodos de acercamiento a las diferentes posturas[,] tendrían menos votos?

1) Puntuamos la construcción temporal en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuando se oye a los políticos en el Congreso parece que asistimos más a una pelea de patio de colegio que a algo serio.

Cuando se oye a los políticos en el Congreso[,] parece que asistimos más a una pelea de patio de colegio que a algo serio.

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta; Siempre que me necesites, llámame*”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas; Llámame siempre que me necesites*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 333).

2) Puntuamos la oración condicional en interior de oración. Reproducimos tres versiones (la original primero):

¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que si, en vez de alentar la discrepancia, usaran métodos de acercamiento en las diferentes posturas tendrían menos votos?

¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que[,] **si** —en vez de alentar la discrepancia— **usaran métodos de acercamiento a las diferentes posturas[,]** tendrían menos votos?

Según la normativa, las condicionales “en posición medial” “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, **si te apetece**, venir con nosotros* (*Ortografía...* 2010: 338).

Sin embargo, esa primera coma solo sirve para indicar que se abre un inciso (el límite sintáctico); por tanto, no se lee como pausa. Tampoco la primera raya se leerá como pausa (sólo indica la apertura de un segundo inciso). Por tanto, y a pesar de la puntuación, se leerán cinco palabras como si fueran una sola:

de que, si —en vez = *dequesienvéz*

Con las barras representado las pausas; las flechas, la dirección de la voz, y las tildes, los acentos prosódicos, podríamos representar la lectura de la frase así:

Están seguros / de que[,] **si** —en vez de alentar la discrepancia...
 [están **segúros**↑/ dequesienvéz dealentár ladiscrepáncia→].

3) Aislamos entre rayas la construcción *en vez de alentar la discrepancia*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que si, en vez de alentar la discrepancia, usaran métodos de acercamiento en las diferentes posturas tendrían menos votos?

¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que, si —**en vez de alentar la discrepancia**— usaran métodos de acercamiento a las diferentes posturas, tendrían menos votos?

Como se trata de un inciso en el interior de otro aislado con comas (la condicional), utilizamos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374). Quizás podría clasificarse como un complemento de sustitución. María Moliner atribuye a *en vez de* valor adversativo si equivale a *lejos de*, e indicaría que “cierta cosa ocurre cuando se esperaba o deseaba otra opuesta: *En vez de ayudarme, me da más trabajo*”.

4) No obstante, si queremos que la frase no presente menos problemas por esa secuencia de cuatro palabras átonas seguidas (*de que, si —en*), podríamos cambiar el orden. Reproducimos ambas versiones:

¿Están seguros **de que, si —en** vez de alentar la discrepancia—, usaran métodos de acercamiento a las diferentes posturas tendrían menos votos?

¿Están seguros **de que, si** usaran métodos de acercamiento a las diferentes posturas —**en** vez de alentar la discrepancia—, tendrían menos votos?

Antes de finalizar, reproducimos las tres versiones (la original primero):

Cuando se oye a los políticos en el Congreso parece que asistimos más a una pelea de patio de colegio que a algo serio. ¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que si, en vez de alentar la discrepancia, usaran métodos de acercamiento en las diferentes posturas tendrían menos votos?

Cuando se oye a los políticos en el Congreso, parece que asistimos más a una pelea de patio de colegio que a algo serio. ¿No habrá otra forma de hacer política? ¿Están seguros de que, si —en vez de alentar la discrepancia— usaran métodos de acercamiento a las diferentes posturas, tendrían menos votos?

¿Están seguros de que, si usaran métodos de acercamiento a las diferentes posturas —en vez de alentar la discrepancia—, tendrían menos votos?

